



Az abujai hína emberek, Nigéria | The Hyena Men of Abuja, Nigeria, 2005. © Pieter Hugo. A Stevenson, Cape Town/Johannesburg és a Yossi Milo, New York galériák jóvoltából. | Courtesy of galleries Stevenson, Cape Town/Johannesburg and Yossi Milo, New York.

PIETER HUGO THIS MUST BE THE PLACE

Pieter Hugo (sz. Johannesburg, 1976) pályafutása nem tekinthető hosszúnak, de fotóművészeti munkássága már olyan gazdag és változatos, hogy joggal beszélhetünk egyenletes életműről. 2003 óta kizárólag a Szaharától délre fekvő területeken fényképez. Mindennapi élet a posztkoloniális Afrikában, saját hazájában, az apartheid megszűnése után kialakult komplex viszonyok és a globális kereskedelem hatása – ezek a témák szövik át valamennyi elgondolkodtató sorozatát.

Pieter Hugo hosszú időt tölt el terjedelmes sorozatainak fényképezésével annak érdekében, hogy intim, olykor bizarr pillanatokat kapjon el. A nagyméretű fényképezőgépek használata türelmet és bizalmat igényel a fényképezés és a fényképezett között, a folyamat eredményeként őszinte arckifejezések és természetes, közvetlen párbeszéd jeleit láthatjuk a képeken. Van valami pillanatnyi nyugalom és bizonyos fokú időtlenség ezekben a felvételekben, melyek egyfajta teret biztosítanak a nézőnek, hogy mélyebb szinten kapcsolatba kerüljön a fénykép tárgyával.



Escort Kama, Enugu, Nigéria | Nigeria, 2008. | © Pieter Hugo. A Stevenson, Cape Town/Johannesburg és a Yossi Milo, New York galériák jóvoltából. | Courtesy of galleries Stevenson, Cape Town/Johannesburg and Yossi Milo, New York.

A gyorsan átalakuló földrész politikai változatosságát – egységes szerint Afrika a jövő globális gazdasági hatalma lesz – Pieter Hugo a festészetből átvett ismerős műfajok [tájkép, portré, csoportportré, csendélet] egyszerűségével fejezi ki. Fényképezésének témái – idősek, vakok, utcai előadók, szappanopera színészek, közeli családtagok és barátok – olyan szociális csoportképet alkotnak, melyen az alakok egyrészt egyénként jelennek meg, másrészt együttesük Afrika 21. század eleji univerzális képét adja.

A *Hína és egyéb emberek* (2005–2007) c. sorozat kiindulópontja egy mobiltelefonnal készített fényképfelvétel, amelyet Pieter Hugo az interneten talált. A képen egy olyan előadóművész csoport látható, amelyek Nigériában utazgatva, megszállított hiénákkal és más vadállatokkal tart előadásokat – pénzért. Hugo bemutatja az állat és a gazdája közötti bonyolult kapcsolatot, amelynek során békés és gyöngéd pillanatokat is elcsípett az olykor drámai és veszélyes helyzetekben.



Steven Mahopi, Johannesburg, 2003. | © Pieter Hugo. A Stevenson, Cape Town/Johannesburg és a Yossi Milo, New York galériák jóvoltából. | Courtesy of galleries Stevenson, Cape Town/Johannesburg and Yossi Milo, New York.

Az Accra (Ghána) külterületén található Agbogbloshie piac a *Tartós Hiba* (2009–2010) c. sorozat témáját képezi, amely első sorban a nyugati világ technológiai hulladékának lerakódó helye. A lakosság – gyakran a gyerekek – itt összegyűjti és elégeti a számítógépeket és más egyéb elektromos készülékeket, s így értékes nyersanyaghoz jut. A gyűjtőgető alakok és jószágok látszólag teljesen elszigeteltek a világtól, de valójában a globális kereskedelem láncában az utolsó szemet testesítik meg.

Nollywood (2008–2009) a világ harmadik legnagyobb filmiparára reflektál, amely évente 500–1,000 filmet forgalmaz. A földrész gazdag mesemondó hagyományával, amely a szóbeli és írásbeli kultúrában egyaránt ismert, a populáris médiában azonban eddig még nem jelent meg. A filmszínészek helyi színészek, a cselekmény a szerelem, a helyi hiedelmek, a boszorkányság, valamint a megvesztegetés és a prostitúció ismerős helyzetet körül bonyolódik.

Fokváros Khayelitsha kerületének hullaházában, Pieter Hugo AIDS-hez kötődő betegségekben elhunytakat fotózott. A *megfosztottak* (2005) c. sorozatban is megadja a fotókon szereplők teljes nevét; ezek az adatok megkérdőjelezzik Dél-Afrika AIDS statisztikáinak anonimitását. Tíz évvel a ruandai népirítés után, Pieter Hugo maradványok fotózásával eleveníti meg a felfoghatatlan tragédiát [*A népirítés nyomai*, 2004]. Az emberi élet hiánya nyugtalanítóan van jelen ezeken a képeken. A csontokat mésszel konzerválják, hogy megakadályozzák a bomlást. Mig ezek az anyagok gyakran a múltat és az elfeledtetett jelzi, a fényképeken látható mesterségesen megőrzött tárgyak az emlékeztető szolgálják.

A *Messina / Musina* (2006) c. sorozat Dél-Afrikának a Zimbabwével határos Limpopo tartományában található kis város lakosságával foglalkozik. A cím a város korábbi, gyarmati korszakból származó helytelen írását jelzi, illetve arra az átmenetre reflektál, amely ezen a földrajzilag és társadalmilag periférikus helyen megy végbe.

A fotográfus idősekről, vakokról és albinokról készült műtermi portréin – *Félténeze*, 2003–2006 – a néző és az ábrázoltak között egy direkt és konfrontatív találkozás valósul meg. Az ábrázolt tekintete elkerülhetetlen és nyugtalanító. Az ugyanebben a szellemben alkotott *Van hely a pokolban nekem és barátainknak* (2011) című portréorozat magáról a fényképezésről és barátairól készült. Bár az etnikai hovatartozás széles skáláját reprezentálják, mégsem térnek el a tipikustól; genetikai értelemben nem „szokatlanok”. Ennek ellenére ábrázolásuk „szokatlan”: az emberek felfokozott, monoton színvilágban jelennek meg, bőrük átváltozik túlzott fekete foltok és sötét tónusok rendszerévé.



Pieter és Maryna Vermeulen Timana Phasivával | Pieter and Maryna Vermeulen with Timana Phasiva, 2006. | © Pieter Hugo. A Stevenson, Cape Town/Johannesburg és a Yossi Milo, New York galériák jóvoltából. | Courtesy of galleries Stevenson, Cape Town/Johannesburg and Yossi Milo, New York.

Pieter Hugo *Atyafiság* c. sorozata (2011) eddigi pályáján a legszemélyesebb önéletrajzi vallomás, saját családjával és az ott-hon fogalmával kapcsolatos mély ambivalenciájára vonatkozik. Személyes, családi pillanatok nemzeti ikonokkal keverednek: ismert Dél-afrikai történelmi helyekre és személyekre való utalások láthatók a fotókon. A jelen és a múlt, a gazdag és a szegény, a csúnya és a szép kölcsönösen hatnak egymásra ebben a sorozatban, és az apartheid utáni Dél-Afrika társadalmi komplexitásaira is utalnak.

Wim van Sinderen, a Hági Fotográfiai Múzeum kurátora

A kiállítás a Ludwig Múzeum és a Hági Fotográfiai Múzeum együttműködésében valósul meg.

Pieter Hugo's (b. Johannesburg, 1976) career is quite young, yet his photography is already so comprehensive that we can rightly speak of a consistent oeuvre. Since 2003 Hugo has photographed people and themes exclusively in sub-Saharan Africa. Daily life in post-colonial Africa, the complex conditions after the end of apartheid in his own land and the impact of global trade and commerce are themes that circulate throughout his intriguing series.

Pieter Hugo spends long periods of time photographing his extensive series in order to capture intimate and often bizarre moments. His use of a large-format camera requires patience and trust between photographer and subject, which is visible in straightforward expressions and candid interactions. There is a moment of calm and even timelessness in these works that allows the viewer to engage more fully with the subject matter.

The political diversity of a continent that is rapidly transforming – some note that Africa will be a global economic power of the future – is portrayed by Pieter Hugo with the clarity of familiar painting genres such as landscape, portraiture, group portraiture and still life. The subjects of his photography: the elderly, the poor, the blind, street artists, soap actors, close family and friends – form a social tableau that is at once personalized while also presenting a more universal image of Africa at the beginning of the twenty first century.

The initial motivation for the series *The Hyena & Other Men* (2005–2007) comes from a cell phone camera image Pieter Hugo discovered on the internet. The image concerns a group of performers who travel throughout Nigeria with tamed hyenas and other wild animals and collect money from their choreographed public performances. Hugo presents the complex relationship between animal and owner, capturing moments of calm and tenderness amidst situations full of drama and spectacle.

The Agbogbloshie market on the outskirts of Accra (Ghana) is the thematic of the *Permanent Error* series (2009–2010), which is mainly a dumping site for the technological waste of the western world. Here computers and other electronic equipment are collected and burned by inhabitants, often children, to extract precious raw materials. The scattered groups of foragers and cattle seem isolated from the world, but are in fact one of the last links in a chain of global commerce.

Nollywood (2008–2009) is the third largest film industry in the world, releasing between 500 and 1,000 movies each year. The continent has a rich tradition of story-telling that has been expressed abundantly through oral and written fiction, but has never been conveyed through the popular media before. Stars are local actors; plots confront the public with familiar situations of romance, comedy, witchcraft, bribery, prostitution.

At a morgue in the township of Khayelitsha in Cape Town, Pieter Hugo turns his camera to individuals who have died of AIDS related



Naasra Yeti, Agbogbloshie Piac, Accra, Ghána | Agbogbloshie Market, Accra, Ghana, 2009. | © Pieter Hugo. A Stevenson, Cape Town/Johannesburg és a Yossi Milo, New York galériák jóvoltából. | Courtesy of galleries Stevenson, Cape Town/Johannesburg and Yossi Milo, New York.

illnesses. In *The Bereaved* (2005) as with many of his other series, Hugo gives first and last names of his subjects. Such a personal statement challenges the anonymity of AIDS statistics in South Africa. Ten years after the Rwandan Genocide, Pieter Hugo captures the unimaginable violence of these events through leftover fragments [*Vestíges of a Genocide*, 2004]. The absence of human life is disturbingly present in the images. Bones are preserved with lime so as not to disintegrate. While these substances often signify what is past and forgotten, the items in the photographs are preserved artificially and naturally for all to remember.

The series entitled *Messina / Musina* (2006) deals with the inhabitants of a small town on the border of Zimbabwe in South Africa's Limpopo Province. The title reflects the correction of an earlier colonial misspelling of the town's name (Messina), as well as the transition taking place at this geographical and social periphery.

In Pieter Hugo's studio portraits of the elderly, the blind and people with albinism – *Looking Aside*, 2003–2006 – there is a direct and confrontational engagement between the viewer and the subjects. The viewer is made to feel uncomfortable and immobilized by the subject's gaze. In the portrait series *There's a Place in Hell for Me and My Friends* (2011) realized in the same spirit, the subjects are simply the photographer and his friends, who represent an array of ethnicities but are not 'unusual' in a genetic sense. Instead they are rendered unusually, portrayed in a heightened monotone with their skin transformed into a range of exaggerated black spots and dark tones.

With *Kin* (2011), his most autobiographical series to date, Pieter Hugo reflects on his own family and deep ambivalence towards the notion of home. Personal moments are interspersed with national icons: references to historical places and figures in South Africa. The recent and historical, private and public, rich and poor, ugly and beautiful interact closely in this series and represent the social complexities of post-apartheid South Africa.

Wim van Sinderen, Curator of the Hague Museum of Photography

The exhibition is organized by the Ludwig Museum in collaboration with the Hague Museum of Photography, the Netherlands.



Ashleigh McLean, 2011. | © Pieter Hugo. A Stevenson, Cape Town/Johannesburg és a Yossi Milo, New York galériák jóvoltából. | Courtesy of galleries Stevenson, Cape Town/Johannesburg and Yossi Milo, New York.

Koordinátor | Exhibition Coordination: Kopeczky Róna
Asszisztens | Assistant: Soós Andrea
Önkéntes munkatársak | Interns: Fülöp Zsófia, Verbóci Patrícia



2013. május 24. – augusztus 11.
Kortárs Művészeti Múzeum
Ludwig Múzeum
PIETER HUGO
THIS MUST BE THE PLACE

John Kweh, vadász gyűjtő, Technim ngered, Ghána | John Kweh, Wild Honey Collector, Technim ngered, Ghana, 2005. | © Pieter Hugo. A Stevenson, Cape Town/Johannesburg és a Yossi Milo, New York galériák jóvoltából. | Courtesy of galleries Stevenson, Cape Town/Johannesburg and Yossi Milo, New York.

Pieter Hugo fotográfáival párhuzamosan, a Ludwig Múzeum informatív céllal olyan dokumentumfilmeket mutat be, amelyek a művész által feldolgozott témákhoz kapcsolódnak.

In parallel with Pieter Hugo's photographs, the Ludwig Museum is presenting as an informative pendant a selection of documentary films in relation with some of the topics addressed by the artist.

THIS IS NOLLYWOOD (EZ NOLLYWOOD), 2007, 55'
Nigéria háziilag fejlesztett filmipara, amely kulturális és filmművészeti jelenségeket növekvő sikerrel ér el.
The story of Nigeria's home grown film industry, which is gaining recognition as a cultural and cinematic phenomenon.
Rendezte | Directed by: Franco Sacchi

E-WASTELAND (E-SZEMÉLTÉRÁKÖTELEP), 2012, 20'
Vizuális portré a Ghánában zajló elektronikus szemét szabályozatlan újrahasznosításáról, ahol már nem az számít, hogy az elektronikai eszközök milyen funkciókat láttak el, hanem hogy mi lett belőlük.
A visual portrait of unregulated e-waste recycling in Ghana where electronics are not seen for what they once were, but rather for what they have become.
Rendezte | Directed by: David Fedele

MY NEIGHBOR, MY KILLER (SZOMSZÉDM, GYILKOSOM), 2009, 80'
A dokumentumfilm a Gacaca bíróság tárgyalási folyamatára fókuszál, amelyet az 1994-es ruandai népirítés után, a polgárok által működtetett igazságügyi rendszerként hoztak létre.
This documentary film focuses on the process of the Gacaca courts, a citizen-based justice system that was put into place in Rwanda after the 1994 genocide.
Rendezte | Directed by: Anne Ahlgren

SEA POINT DAYS (SEA POINT NAPOK), 2008, 96'
A film a városi élet és a vadon ütközését, valamint a Hína emberek nevű nigériai vándor csoport állatokhoz fűződő ellentmondásos, hol gyengéd, hol brutális és kegyetlen kapcsolatát vizsgálja.
The films looks at race relations in South Africa, through the prism of the Sea Point Promenade in Cape Town, which was once a bastion of apartheid exclusivity.
Rendezte | Directed by: François Verster

THE HYENA MEN (A HÍNA EMBEREK), 2010, 48'
A film a városi élet és a vadon ütközését, valamint a Hína emberek nevű nigériai vándor csoport állatokhoz fűződő ellentmondásos, hol gyengéd, hol brutális és kegyetlen kapcsolatát vizsgálja.
This film examines the clash between urban and wild and the paradoxical relationship that a Nigerian street gang called The Hyena Men have with their animals – sometimes affectionate, sometimes brutal and cruel.
Rendezte | Directed by: Andrew Graham-Brown

Nyitva: kedd 10.00–20.00 / szombat–vasárnap: 10.00–18.00 / hétfőn zárva
Open: Tuesday 10am–8pm / Wednesday–Sunday: 10.00–18.00 / Closed on Mondays
Művészeti Palota | 1005 Budapest, Komoró Marcell u. 1.
Tel: +36 1 555 3444 / info@ludwigmuseum.hu
www.ludwigmuseum.hu / facebook.com/ludwigmuseum

LUDWIG MÚZEUM
Kortárs Művészeti Múzeum
Museum of Contemporary Art
www.ludwigmuseum.hu



MŰZEMPEDAGÓGIAI PROGRAMOK
MUSEUM EDUCATION PROGRAMS

TÁRLATVEZETÉSEK | GUIDED TOURS

Rendszeres tárlatvezetések
2013. 08. 01. – 2013. 08. 10 között, szombatonként, 15:00 órakor.
A kiállításra szóló belépőjegy ingyenes. Minimális létszám: 10 fő. Kérjük, előre jelezze részvételi szándékát, legkésőbb a vezetést megelőző napon 15:00 óráig a honlapunkon, a tárlatvezetés menüpont alatt!

Exkluzív tárlatvezetések
Pieter Hugóval 2013. 05. 25-én, szombaton, 15:00-tól.
Bür Gábor történelmes, 2013. 08. 10-én, szombaton, 15:00-tól.
A kiállításra szóló belépőjegy ingyenes.
További információ a múzeum honlapján olvasható.

Exkluzív tárlatvezetés a Múzeumok Éjszakáján
Magyar Kornélia politológussal, 2013. 06. 22-én, szombaton, 18:30-tól.

Rendhagyó pszichológiai tárlatvezetések
2013. 07. 05. – 2013. 08. 09. között, péntekenként, 16:15-től.
Pszichológiai tárlatvezetések kortárs művészeti környezetben, esetbemutatókkal.
Minimális létszám: 12 fő. Kérjük, előre jelezze szándékát, legkésőbb a vezetést megelőző napon 15:00 óráig a honlapunkon, a rendhagyó tárlatvezetés menüpont alatt!
Ígény szerint, csoportoknak előzetes bejelentkezés alapján más időpont is választható!
Programjegy: 1000 Ft (+ kiállítási belépőjegy)

Csoportos és egyéni tárlatvezetések
Információ és jelentkezés: tarlatvezetes@ludwigmuseum.hu | +36 1 555 3433
Előzetes bejelentkezés szükséges.

A magyar nyelvű tárlatvezetés díja:
10 fő alatti csoportok számára | a belépőjegy felül 6500 Ft/csoport
10 fő feletti csoportok számára | a belépőjegy felül 600 Ft/fő

Group and Individual Guided Tours
To book and for information, please contact us at guidedtour@ludwigmuseum.hu | +36 1 555 3433
Pre-booking is needed.

Group rates for guided tours in foreign language (English or German):
For groups under 10 people 7 500 HUF/group, in addition to the Museum's admission fee.
For groups of 10 or more people 600 HUF/person, in addition to the Museum's admission fee.





Aissah Salifu. *Agbogbloshie Piac, Accra, Ghána* | *Agbogbloshie Market, Accra, Ghana, 2010.*
© Pieter Hugo. *A Stevenson, Cape Town/Johannesburg és a Yossi Milo, New York galériák jóvoltából.*
Courtesy of galleries Stevenson, Cape Town/Johannesburg and Yossi Milo, New York.

PIETER HUGO

THIS MUST BE THE PLACE

Ludwig Múzeum – Kortárs Művészeti Múzeum
Ludwig Museum – Museum of Contemporary Art
2013. 05. 24. – 08. 11.